

**para  
cuidar**  
*a los que usted quiere*

# Para conocer los hechos sobre **centros para cuidado terminal (*hospices*)**

**P**or lo general, la gente siente temor y se confunde cuando escucha hablar de los centros para cuidado terminal (*hospices*). Ello se debe a los muchos mitos y creencias infundadas que circulan sobre lo que son esos establecimientos y sobre lo que pueden hacer por las personas que se aproximan al final de sus días.

Dado que la población está envejeciendo y que la demanda de ese tipo de servicios va a seguir creciendo, es importante aclarar el misterio. Hemos preparado esta hoja de la serie Consejos para tratar el tema y ofrecer información sobre la manera en que esos centros de cuidado pueden ayudarlos —a usted y a sus seres queridos— en la fase final de la vida.

## **¿Qué es un centro para cuidado terminal?**

Es una institución que se dedica al cuidado de personas con enfermedades terminales con un enfoque muy singular. A través de un equipo de profesionales especialmente capacitados, cada paciente recibe la atención médica, el alivio del

dolor, y el apoyo emocional y espiritual que requiere de acuerdo con sus necesidades y deseos. Su objetivo principal no es curar, sino brindar atención y cuidado. Puesto que este enfoque reconoce el enorme impacto que la enfermedad produce en los parientes del paciente, el equipo de profesionales se encarga también de confortar y brindar apoyo a los parientes, tanto durante la enfermedad de su ser querido como después. Los servicios están disponibles todos los días, durante las 24 horas.

La idea fundamental que anima a este tipo de establecimientos, que surgieron en Inglaterra en la década de 1960, es la creencia que la muerte es parte del ciclo natural de la vida. No prolongan la vida pero tampoco apresuran la muerte. Los centros para cuidado terminal simplemente permiten que la naturaleza siga su curso. El único objetivo de estas instituciones es ayudar al enfermo terminal para que pueda vivir con plenitud hasta sus últimos días.

### **¿Quién puede recibir este tipo de cuidado?**

Los servicios ofrecidos por los centros para cuidado terminal están a disposición de todas las personas, al margen de su enfermedad, cultura, edad, sexo o situación económica. Los criterios que determinan si una persona puede recibir este tipo de atención son: que el paciente padezca de una enfermedad terminal, que un profesional médico haya pronosticado que le quedan seis meses de vida o menos, y que el paciente no desee seguir ningún tratamiento curativo.

### **¿Cómo funciona un centro para cuidado terminal?**

Una vez que el paciente ha sido referido al centro de cuidado por algún profesional médico, el personal del establecimiento hace una evaluación general de las necesidades de la persona y se organiza el equipo que tendrá a su cargo el cuidado. El personal del centro, el principal responsable del cuidado (por lo general, un pariente) y el propio paciente elaboran entonces, conjuntamente, el plan de atención adecuado a las necesidades de la persona.

Desde el momento en que el paciente ingresa al centro para cuidado terminal, puede beneficiarse de una amplia gama de servicios como, por ejemplo:

- servicios médicos;
- visitas regulares a su hogar de enfermeras diplomadas y enfermeras auxiliares licenciadas;
- auxiliares de salud que ayuden a realizar actividades de su vida diaria en su hogar, tales como vestirse o bañarse;

- servicios de trabajo social y de asesoría;
- equipo médico, tales como camas de hospital y oxígeno;
- materiales médicos, tales como vendas y catéteres;
- alivio del dolor y control de síntomas;
- apoyo de voluntarios para relevar a los parientes fatigados que cuidan a la persona;
- servicios especializados, tales como terapia física, terapia del lenguaje, terapia ocupacional y asesoría en nutrición.

### **¿Adónde voy para obtener este tipo de servicios?**

No tiene que ir a ninguna parte: ¡el centro para cuidado terminal va donde usted quiera! Ya sea que se encuentre en un hogar para adultos mayores, en un centro de cuidado, en el hospital o en su propia casa, el personal médico le prestará servicios donde usted resida y se sienta más cómodo. Esta flexibilidad en la provisión de servicios es parte de la misión del centro para cuidado terminal y así permite que las personas puedan vivir conforme a sus deseos en momentos tan difíciles.

### **¿Cómo se pagan los servicios de un centro para cuidado terminal?**

El servicio ofrecido por este tipo de centros generalmente está cubierto por Medicare y por Medicaid en 43 estados. Además, muchos otros planes de salud cubren el costo de estos centros. Tal es el caso, por ejemplo, de las Organizaciones para el Mantenimiento de la Salud (HMO) y de la Organización de Proveedores Preferidos de Atención de la

Salud (PPO). Del mismo modo, existen diversos centros de cuidado para pacientes terminales que ofrecen sus servicios gratis a pacientes que no tienen seguro o que cumplen con los requisitos para acogerse a los beneficios de Medicare o Medicaid.

### **¿Cómo ubico un programa de cuidado terminal en mi comunidad?**

Tanto su médico, como otros profesionales de la salud que usted conozca pueden darle información sobre los programas que se ofrecen en su comunidad. Otras dos fuentes a consultar son la Organización Nacional de Centros de Cuidado Terminal y Cuidado Paliativo (National Hospice and Palliative Care Organization) [www.nhpco.org](http://www.nhpco.org) (703-837-1500) y la Fundación Estadounidense de Establecimientos de Cuidado Terminal (Hospice Foundation of America) [www.hospicefoundation.org](http://www.hospicefoundation.org)

(800-854-3402). Ambas organizaciones tienen bases de datos que le permitirán encontrar con facilidad información sobre los diversos programas de cuidado para pacientes terminales en todo el país.

### **¿Son iguales todos los centros para cuidado terminal?**

Si bien todos los programas proporcionan en esencia los mismos servicios y todos comparten el mismo razonamiento y la misión de ayudar a los pacientes terminales, cada programa tiene características propias y fortalezas que lo distinguen de los demás. Por ello, es importante que obtenga la mayor información posible sobre el programa de su interés.

### **Preguntas a tener en cuenta**

Si desea información sobre el programa ofrecido por un centro para cuidado terminal, tenga en cuenta las siguientes preguntas:

¿Qué tipo de servicios se ofrecen? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

¿Cuán pronto se puede empezar a recibir los servicios? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

¿Qué tipo de apoyo se ofrece a los parientes y en especial, al pariente encargado de prestar cuidado al paciente? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

¿Qué tipo de tareas hará el voluntario del centro para cuidado terminal?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

¿Cuál será el papel de nuestro médico general una vez que el paciente ingrese a un programa de cuidado terminal? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

¿Cómo se le dará comodidad al paciente y cómo se aliviará su dolor? \_\_\_\_\_

¿Funciona el programa todos los días durante las 24 horas? \_\_\_\_\_

¿Ofrece servicios para pacientes que requieran internación? ¿Dónde? \_\_\_\_\_

¿Ofrece servicios en hogares para adultos mayores y en centros de cuidado de largo plazo?

¿Tiene el programa certificación de Medicare y la autorización respectiva del estado?

¿Cómo hará el personal del centro de cuidado para satisfacer los deseos del paciente?

¿Qué ocurre en caso de que no fuera así? \_\_\_\_\_

AARP es una organización sin fines de lucro, no partidaria y de sus miembros, que ayuda a las personas de 50 o más años de edad a mantener su independencia, sus opciones y el control sobre sus vidas, de manera que sean beneficiosas y económicamente viables para ellas y para la sociedad en su conjunto. Publicamos *AARP The Magazine*, cada dos meses; *AARP Bulletin*, informativo mensual; *AARP Segunda Juventud*, revista bimestral en español e inglés; *NRTA Live and Learn*, informativo trimestral para educadores mayores de 50 años; y nuestro sitio en internet: [www.aarp.org](http://www.aarp.org). Afiliada nuestra, AARP Foundation es una entidad de beneficio público que proporciona seguridad, protección y poderes adicionales a personas mayores necesitadas, con el apoyo de miles de voluntarios, donantes y patrocinadores. Tenemos oficinas y funcionarios en los 50 estados del país, en la capital, en Puerto Rico y en las Islas Vírgenes de Estados Unidos.



601 E Street, NW  
Washington, DC 20049  
[www.aarp.org](http://www.aarp.org)